



مقطع تحصیلی: کارشناسی کارشناسی رشته: مترجمی مکتوب ترم: ۴ سال تحصیلی: ۱۳۹۸ - ۱۳۹۹
نام درس: ترجمه آثار مکتوب سیاسی نام و نام خانوادگی مدرس: فرهاد تابنده
آدرس email مدرس: farhad021.t@gmail.com تلفن همراه مدرس: ۰۹۳۵۷۷۶۴۴۶۳

جزوه درس: ترجمه مکتوب سیاسی (پنجشنبه ۸-۱۲؛ ۱۸ اردیبهشت) مربوط به هفته: نهم
text: دارد ندارد voice: دارد ندارد power point: دارد ندارد
تلفن همراه مدیر گروه:

ادامه متن هفته پیش به همراه معادل های واژگان و عبارات کلیدی متن:

I stand here knowing that my story is a part of a larger American story that I owe a debt to all of those who came before me and that in no other country on Earth is my story even possible.

Going into this speech, we had four years of George Bush that we thought as a country like we have grown further apart.

2004 was very much a divisive part of this race. Obama's speech is in some ways an antidote to that. Alongside our famous individualism, there is another ingredient in the American saga.

The belief that we are all connected as one people. If there is a child on the south side of Chicago, who can't read, that matters to me even if it is not my child.

If there is senior citizen somewhere who can't pay for their prescription drugs, and have to choose between medicine and the rent, that makes my life poor even if it is not my grandparent.

It is that fundamental belief, I am my brother's keeper, I am my sister's keeper



that makes this country work.

Difficult words and expressions.

To owe a debt	بدهکار بودن؛ مدیون بودن
Speech	سخنرانی
To grow apart	از هم گسستن؛ فاصله گرفتن
Divisive	تفرقه انگیز
Race	رقابت انتخاباتی
Antidote	پادزهر؛ ضد چیزی بودن
Individualism	فردگرایی
Ingredient	عنصر
Saga	داستان؛ حکایت
Senior citizen	افراد مسن جامعه؛ شهروندان سالخورده
Prescription drug	داروی تجویزی
Fundamental	اساسی؛ پایه ای
Keeper	مراقب؛ حمایت کننده

Deadline for translation: 25/2/99